

ملا نصر الدین

۵۵ اوچوچى ابل **МОЛЛА НАСРЕДИНЪ** قىمى ۱۲ فېك №50



— (رعيته): تويانام تونول سزى انجيتون 'من
سزىك طرفداريكز ام ...

— تونوله): ... بوناخييب رعيته هيچ رحم لازم دگل



ساقی بده وطل گران زآن می که دهقان پرورد ...

تازه ایل ایچون آبونہ قیمتہ:

قافازدہ و روسیہدہ:
 ۱۲ آیلنی (۵۲ نسخہ) - ۵ منات
 ۹ آیلنی (۳۹ نسخہ) - ۴ منات
 ۶ آیلنی (۲۶ نسخہ) - ۳ منات
 ۳ آیلنی (۱۳ نسخہ) - ۱ منات
 ۶۰ قیک
 اجنبی ۱۰۰ مکتکرہ ۱۲ آیلنی ۶ منات، ۶ آیلنی ۴ منات
 نسخہ سی - اداره مزدہ ۱۰ قیک،
 اوزگہ شہرزدہ - ۱۲ قیک

اعلان قیمتہ

اعلانگ قدری		بتیت مطربنک قیمتہ		بوتون صحیفہ نك قیمتہ	
بر دفعہ		۱۰ قیک	۷ قیک	۳۰ منات	۲۱ منات
۲ دفعہ دن ۱۳ دفعہ یہ نك	۸ قیک	۶ قیک	۶ قیک	۲۴ منات	۱۸ منات
۱۴ دفعہ دن ۲۶ دفعہ یہ نك	۷ قیک	۵ قیک	۵ قیک	۲۱ منات	۱۵ منات
۲۷ دفعہ دن ۵۲ دفعہ یہ نك	۶ قیک	۴ قیک	۴ قیک	۱۸ منات	۱۲ منات

ادارہ ز قفلسدہ داوبدوستقی کوچدہ نمبر ۲۴
 مکتوب و تلفراف آدرسی: قفلس ملا نصرالدین

۱۴ دقبار ۱۹۰۸

ہفتدہ بر دفعہ چیخان ٹورک مجموعہ سیدر

۳ ذی الحجہ ۱۳۲۶ بازار

Акціонерное Общество „ГРАММОФОНЪ“

тифлисское отделение.

Головинский Проспектъ № 9

غرامافون

قفلس. غالاویستی کوچدہ نومر ۹



بورادہ گوستہ ریلن فابریقا نشانہ سنہ لازم در دقت ایلمک.
 هر بر غرامافون مژک و غرامافون حصہ لرنک اوستندہ بونشانہ وار.

دانشیان ماشینارک هیچ بر فابریقا نك اختیاری یو خدر اوز ماشینالارنہ
 غرامافون آدی قوسون، اوندان اوتری که غرامافون محض بزیم بالینتلی
 ماشینالاریمزدن عبارت در.

غرامافون ایو ایچون اک گوزل بر مشغولیت در.

غرامافون اوخوبور، چالیر، گولور، وغیرہ.

غرامافون واسطہ سی ایلمہ ابودہ سازندہ اویناماق مجلسی قوماق اولور.

غرامافون دنیادہ اولمچی دانشیان ماشینادر، ہمیشہ اولمچی اولاجاق.

بزیم ماشینالارک تعریفی: میخانیزی سادہ، محکم، چوخ پیشیان، ظاہری

گوزل و هامیدان واجب - طبعی سسری اوز حالتندہ چخاردیر.

بوتون روسیہدہ، قافازدہ، ماورای خزرده - قیمتلری بردر و دایشیق سزدر.



دقبارک بردن ایکی طرفل بلاستیفقالار باشلیجاق سایلماغہ: خردالاری ۷۵ قیک، «غرانہ» آدل لاری بر منات ۵۰ قیک هر یری.
 معدت گورورنک آشاغادہ آد ویریلن چالقوچی وسازندہ لراک چالوب اوخوماق لارنہ هیچ اولماہ امتحان ایچون قولاق آس-ولناز:

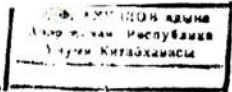
محمد، سید، باقرات، محمد خلیوف، محمد دقل شیشلی، مشہدی غفار ایرانی، ہلال. خانم لاردان واروارا، آنا
 یسقریقاجی لار آرشاق و امیرجان، تارزن اوھانیس (کامانچہ)، سیوی میرزاقلی (کامانچہ)، دودوکچی لر:

مرزاعلی میرصادقوف؛ زورناچی لار؛ باقرات و آویق و غیرلری وغیرلری.

!!! قاتالوقلار و سیاھی لار پول سزدر لار !!!

!!! ساختلریندن احتیاطلی اولگُر !!!





خانم لار

اگر برآزقت ایله حساب ایله سهك، اگر استانساتيك قانونی ایله قباقمزه چوتقا قویوب و العزمه قام کوتوروب یازاق، باخوب گوره ريك که قاققازده مسلمان جوانلارنيك هامی سينگ تریبیهی روس ایویندن باشلانیر.

بر آزدا آجیق دانیشاق.

خانلاریمز بكاریمز و دولتی یا کاسب لاریمز همان گون که ایستوبورلر اوشاقلارینی حکومت مکتبلرینه قویسونلار، قباخچه آپاروب بر روس ایوبنه ویریرلر.

اما دقت ایله سهك، گوره ريك که بریله عادت قوشی مز ایرمنی لرک، گورجی لرک وغیری ملت لرک ایچنده اصلا گورسنمیر

یو عادت چوخندان باشلانوب.

روس قاققازی آلانندان ایندی یه تک معتبر خانلاریمزک اوشاقلاری بش آلتی یاشندان باشلاش ویریلوبلر روس کلفت لرینه حتی ایران نچیلارنيك اوشاخلاری روس ایولرنده در

ایندی بوساعت ماگوسرداری نك اوغلی قلیس ده بر روس ایونده قلیر و آیده آلتی یوزمنات محض اوشاغک ییوب ایچمگنه ویریلر، غیربخشش لردن سواهی.

قلیس ده روس ایولرنده قانان مسلمان اوشاخلارنيك قدری یوزدن آرتیق در. یونلارک ایچنده آیده یوزمنات ده ویرن وار، الی منات دا ویرن وار، اما اوتوز منات دن آتاشغه بوخدر.

اوزگه شهرلری ییلمیرم، ایروان طرفی ده ییله در، وعقل کسیرکه هر یان ده یوجوردر.

ایروان ده مسلمان معلم لری آج دیخلاری بانسیونلاره مسلمان لار اوشاخ لارینی ویرمیرلر، اما آپاروب ویریرلر قباقلارینه راست گان روس ایولرینه.

مسلمان اوشاخلارینی ایولرنده ساخلیان روس لارک چوخنی قوللوجخی لاردر، والسلام. یوخسه یونلارک تریبه ایشتندن هیچ خبردارلاری یوخدر. و مسلمانلار ده بو ملاحظه هیچ لازم دگل. هر نه اولاجاق اولسون، کاش روس ایوی اولسون.

آلتی یدی یاشنده مسلمان اوشاغی روس ایوبنه گیرن کیمی سوزیوخ باشیور یاواش یاواش روس چه دانیشماغه. سورا یاواش یاواش قالیتلره عادت ایلیوب کفته نی یادندان چیخاردیر، مارایالاره عادت ایلیوب زیب لری یادندان چیخاردیر، خلاصه، اوچ دردت ایلدن سورا وطنه قوناخ گانده باشیور فاطمه خالالاری ایله روس چه دانیشماغه. بریش آتی ایله ده کیچندن سورا اوره کی روس معیشته ایله برک یایشیرکه روسلارک یاخشی ایشری ده اوکاخوش گلیر، ییس ایشلری ده خوش

گلیر، وسوراده مسلمانقله یوخاری دان آتاشغه ریشخند نظریله باخا باخا قاضی اتی ساتبور کورکورانه باشلیور ملتسی، مسلمانقلنی بگشمه مگه.

برجهشی مگاجوخ غریبه گورسه لیر:

دنیا ده بز مسلمانلارک هیچ بر ملت یوخدرکه بالمعه روسلاری مردار یلسون و روسلاردان اوزنی اوزاخ ساخلاسون. تا اویره چاتوب که یورویا دسرلرینه یووق دورماماقنک عمده سببی ده روسلاری و اجنبی لری ییله مردار حساب ایله مگن در.

اما بونیه ییله دنیا ده بز مسلمانلارک هیچ بر ملت یوخدر که روس مکتبه اوشاغینی قویاق ایچون اول اوشاغی آپاروب روس ایوبنه قویسون. و اوز ایله، اوز خواهشیه بالالارینی، ملتسی روسلاشدیرماغه چالیشون.

من ییلرم که اوشاقلارک آتالاری مگا ییله جواب ویرمچلرک: یقین اولار بو بهانه نی گتورمچلر که روس ایونده اوشاق روسجه نی آسانلق ایله اورگه لیر و روس دیلینی ده یاخشی بیلنده حکومت مکتبه ده درسلرینی یاخشی اوخویور.

اما اینشک حقیقی ییله دگل:

دوغری در که روس ایونده مسلمان اوشاغی روس دیلینی نیز اورگه لیر، اما تجربه ده بونی گوسته ریر که اوشاغک مکتبه یاخشی ویس اوخوماغی اوشاغک ذهننه و تریبه ایینه باغلی در: چوخ وقت ییله ده اتفاق دوشور که روس ایوی گورمین مسلمان اوشاخلاری روس دیلینی اصل روس اوشاخلارندن ده یاخشی اوخویورلار. و برده، اگر روس ایونده تریبه تاباق چوخ لازمی بر شیئی اولسه، ایله ده بی چاره ایرمنی لر و گورجی لر نه ایله سونلر که اولارک اوشاخلارنيك بری ده ایندی یه تک روس ایونده قالیبوب

یقین که بز اولاردان بو باره ده گوزی آجیققی.

مسلمان آتالارنيك برجه یاخشی بهانه لری وار که بو باره ده من اولاره جواب ویرمگه عاجزم.

دوغریسی، بو اورس خانملارینی تعریف ایله مگه واقف کیمی بر شاعر لازم در:

«اول قدر دربت نازک بدن ایچمه میان
ایله مک اولماز اولنک وصفی معلوم عیان»

جمله بر جلوه ده بر شیوه ده خوش سروروان
مست طاووس کیمی کردن مینالری وار.

چه فایده که ظالم قیزلارینه ال بترمک اولمور: هر بر پایاخلی نی
ایکی آغاج دان گورن کیمی قاچیرلار

اما بو وارکه اوشاق ساخلاماغه چوخ طالب درلر، خصوصاً ییله ن
که اوشاغک آتاسی «یاغلی» در.



ربان اولسون اولنگ انجه میاننه منم واریم یوخیم: اکر آیده اوتوز منات ایستور - من آیده یوز منات ویره‌رم، کاش من ایله ال اله ویرسون.

هله بلکه بر آز آرتیق‌ده التفات اولا.

یوخسه مسلمان ایوندن نه چخچاق که اوئاشماغی آپاریم مسلمان پانسییوننه ویریم: اوراده «دیشه ده‌ین» بر مطلب یوخدر.

بو ایشار ایله برابر بز هسه تمجب ایلبورک که بورویا علمینی اوخویانلاریمز آتادیلیمز یازماقی و دانیشماغی باشامیرلار. بولار گوزلرینی آجان کیچی اوزلرینی روس ایونده گوروبلر، روس دانیشقی ایشدوبلر، روس عبادتی گوروبلر، روسلارک ایچکی مجلسلرینی گوروبلر، خاسلارک آغالار ایله تراکت، جهخم و قاش کوز سوز دورمه علملرینی گوروبلر. سوز یوخ، تریه‌لی روس خانلاریندان یاخشیشی تریه آتالاردا اولوب،

اما چوخسی قباحجه قتل ایله دیگمز ساق ایله تریهه تاپوبلار.

بو حال مزله، بوغفلنمز له اوئانمیوبده دیوریکه روسلار بزی روسلاشدیریرلر. گنه گورجسی لره و ایرمنی لره بازیم گلیر که بی چاره لره بو بارده بیزدن چوخ گیری قالوبلار. «ملا نصرالدین»

معلم

من باکوده معلم ایدییم، همیشه آرتیق سه‌می ایله اوز ایشمده اولوب صنعتمه چوخ فخر ایله‌ردیم.

برگون غازیته لرگ برنده اوخودوم که باکو مسلمان معلم‌لری ایش گورمیرار و آنا دیل لرینی بیلمیرلر.

والله اوئانلیقمندان او گونی درسده گیده بیلمه‌دیم: صباحیسی گونی گیدوب معلم یولداشلاریمی یغدییم باشمه و اولاره دیدیم:

«یولداشلار، من بو رسوایچیلیقی اوستومه گوتوره بیلمه‌نم؛ من بوگا دوزه بیلمه‌نم که اوزوم هر بر خصوصده کامل و ایش گورن اولا

اولا بی سواد و قنبل معلم لر جرگه‌سنده قائم که غازیته‌لرده جمیع معلم‌لری و منی‌ده اولارک ایچنده خراب ایله‌سوللر.

خلاصه، معلم لرگ ایچندن چیخدییم.

ایندی شهر دوامسند غلامنی‌بام.

و گونده مین دهمه اللهم شکر و ثنا ایلیورم که آتادیلرینی بیلمیین و ایش گورمیین مسلمان معلم لرینگ سلکنندن چیخوب عالم، قابل و

چالیشان غلامنی‌لاره یولداش اولدوم. شکر ایلیورم که ایندیکی یولداشلارینگ آدی برجه دهمه‌ده غازیته‌لرده پیس‌لک‌ده نه چکیلوب،

ندهه چکیله بیله‌ر، اوندان اوتری که بولارک هامیسی هر بر باندن عیب‌سیز شخص لردر.

و هر بر انصاف اهلی بولی تصدیق ایده بیله‌ر که باکو غلامنی‌لارینگ باره‌سند باکو خلق اولونانندان ایندی به تک برجه گلمه بیس

سوز یا بر تهمت یازیلیموب.

چونکه هامیسی یاخشیشی آدم‌لاردرلار.

شکر اولسون اللهم، مین دهمه شکر!!

«معلم»

آده بو شهرده گل گور نهر، نهر واریمش!
نه شیطنت، نه دسایس، نه حیللر واریمش.

قولاقیم ایله سزیک تک ایشیتمشیدیم من:
گوزومه گورمه‌مشیدیم عجب خبر واریمش!

شهرده گزمگه بیگدهن زیاده فایطولر
نه قدر (آختافایل) چوخلی کونکه‌لر واریمش.

جماعتک آراسنده نه تفرقه نه نفاق..
نه اگریلیک نه اوغورلیق نه کیسه‌بر واریمش!

تازا پیریسگی‌ده بر یاخشیشی مسجد عالی..
یاندنه مدرسه‌دن اوتری حجره‌لر واریمش!

او حجره‌لرده اوخورمش نچه دوژون طلبه
ماغل مسلمان ایشی اصل خیرشر واریمش.

نجاته، نشر معارفله نه حاجت وار!
اصول کهنه مکاتب وزیر زهر واریمش!

نچونکه باکوده خالص مسلمان آرتقدر:
اولارده عقل، فراست، بیلیک، هنر واریمش!

اگرچه بر پاراسی اولنارینده تاولاندی:
اصول تازه‌یه: هیچ بیلمدی ضرر واریمش

ولی که گنجیلر تک هانی ایوی یخیلان
نه ملا (صادقی) اوندان نه بر اثر واریمش.

یگی اصوله اویشدی عموم گنجه، هله:
نه یاخشیشی بر حاجی باقر اومعتبر واریمش.

خلاصه باکونی گزیدیم اوره‌کده خوف‌هراس.
جهانده من نه ییلوم شهر پرخطر واریمش

اگرچه یازماقه سوز چوق ولی غریب من:
یاتوبدی دهمه‌مکی قرخ‌ایاخ مگر واریمش.



ویانہ لکن مکتوب

جناب آخوند ملا نصر الدین، دام اقبالہ، محضر مظهر لریدن مصدع اولورام، شاید بندہ فی سابقہ اولہاماق جہتہ نانومجاقتگر، او جہتہ بندہ اول اوزیمی خدمتگرہ معرفلق ایدورم. یخشیدر کہ بو معرفلوقی پاسورت اوزوندن ایدم: اسم خان، سن ۱۳۵۰ قذکوتام، بر چکلی حنالی، سفقالی قرخلمش برندن آتی چضمش کردہ باشد، سل مردانہ، غدارہ ومحنہ چشم سوزدورمہ، حرفت وزارت تجارت (یعنی دلال) اکئندہ قارا ایران کوزہ مندن ایرانی پالتو، یاخسی بر کردان، یانلاریدہ جیب آغزلاری وقول آغزلاری قرمزی مغز (کبہ)، بالاجا ساری دوکملو.

مختصر، جناب مستطاب، بندہ گر بو اشکال مخصوصہ ومعرضہ ثبلہ کلوب ترکستان یولی کیدوردوم مکبہ. ایندی دیجکسن پس نیہ ترکستان یولی، مکر سعدینک شعریی اشتمہ مشدووز کہ «ترسم نرسی بہ کبہ ای خان باجی، این رہ کہ تو میروی بہ ترکستانست؟!» دوز مناسب بو یورورسگر، اما ملقت اولون، کورون نہ عرض ایدم جکم. جناب ملا، اصلا اوزیگر بلرسگر، تنہام ایکی ایلدور کہ بو آندنان زہلم کتمش مشروطہ ایراندا بزیم بلشمزہ داخلی قالبیان ایت اویونی کنوردی. تنہام ایکی ایلدور کہ بندہ گر وجناب امیر بہائم وجناب شیخ صفین شیخ فضل اللہ و سرکار سعدالدولہ وقاسبدین لیاخوف وجناب آقا سید محمد یزیدی وحاجی محمد اسماعیل آقا معازہ و آقاییان مرتضوی بر ونچہ رئیس طہرانک علما واعباتدن قبلہ عالمک حضور «مدلت» لرنده تقدیر کللہ اشہدوب وزحمتلر چکدوک تاکہ بو بابی لر یفنجاقی مجلسک داغلیاقنا و مشروطہ ننگ بر باد اولیاقنا نقشلر دوزلتدوک، منی اللہ موسوشاپشادان و آقا سید کاظم قزویندن راضی اولسون و ہر ایکی سینی بر حشر اینسون کہ بری صوری، بری معنوی جوخ زحمتلر چکدیلر، تاکہ مختصر آخردہ بز آرزومزہ چالندوق: مجلسی جوخ سنیہ داغدوب مشروطہ نیدہ یوجا چبخارلندوق. اما بلہرم بو ستارخان ہایاندان چضدی کہ قبلہ عالمک و بزیم و تنہام استبداد طرفدارلرنک اوقاتمزی خراب ایلہدی. اوزیگر بلرسگر کہ آدمک نقشہ سی نتیجہ سز فالاندا بلشنندان آغری دوتاز، اودور کہ بز ہامومز سانجلائندوق، خصوص مں کہ داخلی دوروش کتورہ بلمدیم. بر نوکرگر وار اونسوی و بر نچہ قارواشگر وار اولاری وعورتی کوتوروب طہراندان عازم مک اولدوم، چونکہ مجلسک داغلیاقنا نذر اتمشدیم. چخان گون کیدوب باغ شاہدہ قبلہ عالمدن وداع ایدوب آغلاشوب رحمت نابداننک آلتندا نایب الزیاریہ اولوب مشروطہ ننگ وستارخانک کونک کلمہ کنی دعا ائمہ گمی درعہدہ ایدوب شاہدن و امیر بہائم دن نفس آلوب عازم اولدوم. ترکستان یولی کلمہ کلمک

باغئیدہ بو اولدیکہ حضرت شہریاری و امیر بہائم حضرتلاری مخصوصاً تابشردولار کہ مبادا قاققازدن کیدم نہ کہ اولاردا بعضی بی سروبا آدملر جمع اولولار اوزلرنیہ بر آددا قویوبلار، نہ دولت تانورلار، نہ وزارت قانونلار، ورد ذکرلری وطن! وطن! وطن! حریت! مشروطہ، مساوات، ترقی، مکتب، نم نہ نہ نہ. بعضی بو جور بوجور تازہ بز قولاقلا بزیمزہ جانان قدیم سوزلردور، غرض مبادا مبادا قققاز یولی کیدم نہ.

مابندی وار

از طرف فخر الملک

کیمیشی

دورما یخل یات ہلہ (فاہرات) کشی!
عصری گوروب، قالما ییلہ مات کشی!
ایمدی اولوب یورغانک اوج قات کشی
ساققالگی بر ایکی یرغات کشی
چک باشکا یورغانگی یات کشی!

○○○○○○○○

اول شبدن اوزانوبسان ییلہ
راحتی یاتمقدہ قانوبسان ییلہ
یاخشی دہ الحق انانوبسان ییلہ
لکن اینانمام اوصانوبسان ییلہ
چک باشکا یورغانگی یات کشی!

○○○○○○○○

عمر اوتوشوب، باش آغاروب اون کیمی
دیش توکولوب، ساققال اولوب یون کیمی
سینہ چوکوب، بیل بوکولوب نون کیمی
گرچہ اولوبسان قوجا مایمون کیمی
لیک گتہ روبہ ملمون کیمی

○○○○○○○○

تیز گوتوروب تریکگی آت کشی
قالیانگی چاغلا خورولدات کشی
بر قدر اوز سینہ گئی توخذات کشی
چک باشکا یورغانگی یات کشی!
(ابونصر شیبانی)

مطبوعاتهن

ترقی (نومره ۱۱۹) یازیر:

بروادی غیر ذی زرع مثالنده...

ملا نصرالدین

انشالله، (بروادی غیر ذی زرع) دیل برلگی اولاجاق.

ترقی (نومره ۱۱۸) یازیر:

انگلیز سفیری و یولداشی منجدا شاه حضوریه بر نوطه قدیم ایلوب بیان ایشمار که شاه مجلس ملینک اعاده سیچون ویردیکی وعده لری انجامه کتیرمه لیدر.

ملا نصرالدین

شاه بیله سوزلی یدی آیدر ایشیدیر و هیچ و بجهنده آلمیر. چونکه بیلیر که چاشقا لوشقا یولداشلارینک باطنی فکرلی نه در.

ترجمان (نومره ۷۷) یازیر:

ترکستان مفتشی غراف پالین مامورلردن بر چوغنی رشوتچیلکدن اوتری محاکمه و پروب

مفتش سناتورک کشف ایتدیکنه گوره موسقوا پولیسی آشاغیدان بوخاری به قدر های اوغرو لارله یولداش اولوب جهاعتی سویولار ان باشجی لری غوبر ناتور «ده ینوده» ایش که نیجه یوز مین منات یوب

ترقی (نومره ۱۱۸)

آده ساده پولیس اداره لرنده بویوک خیانتلر کشف اولوب. یالگر برستاو «میتی به ف» ۱۲ مین منات اوغور لوب.

ملا نصرالدین

هیچ تعجیل دکل. بیله زمانه نیک بیله اثر لری اولار. عثمانلی دهده بروقت بیله ایدی.

ترجمان یازیر:

رسمی حسابره گوره عشق آباد اویردنده (۷۰) مسجد، (۷) مدرسه، (۵۰) ابتدائی مکتب وارمش.

ملا نصرالدین

بزها فکر ایدر دیک که تورکستان نه بیله ترقی ایلوب. ۷ مدرسه مقابله ۷۰ مسجد هیچ بر ملکته ممکن دکل. ماشالله!...

کیمیا کرلیق ایلیور. فلان مدرسیسواددر. باخورسن که هرله دانشورلر غرض. هرله ایش گورورلر مالارک اوستنده. آکشی سن گور بر بولامذهبلر نه دانشورلر؟ مثلا کیچن گون دییوردیلر که زنگه زورده فلان ملا فلان عورته کابین کسوب سوکره عورتک علاحده صاحبی چیقوب. و حال آنکه ایمانی اولان مسلمان بو ایشی یقین ایتدهده که ملاده خیانت وار گنه کرک آغزینی آچوب دانشامون، چونکه الله تعالی ستارالمیوب در.

آکشی. بر گورون ایش هارا ایشوب؟ نه دنیانی کافر گوتوروب: دون بزیم فریدون گلوب که داداش «ویدیش ایتا مولا آلی آگیر چتو از دیلات؟» دیدیم که آتام گور به گور اولاندی سنی روس اوشقولنه قویان یرده اگده حرامزاده اوتانمیرسن علم اهلنگ آدینی کافر دبلنده دیورسن؟» چوق سوویوب یامانلاندان سکره دیدیم که یوزون قره اولسون دی گوروم کته نه وار؟ دیدی داداش زنگه زورک دردمچی اوچاستوقنده بر «لهواز» گندی وار اورانی تانیورسن؟ دیدیم چوقده اوزون گیتمه، حمامه گیده جکم تانیورم، دیدی اوراده بر مرزا علی اکبر وار تانیورسان؟ دیدیم آکده حنا باغلیاجم، وقت گیچور، سو- زوو دی! دیدی که مرزا علی اکبر هیچ عمامه سنندن اوتانیویب سلطان محمد آدلو برکیشنگ اون دورت یاشنده بر قیزی گوتوروب قاچوب در. اوچ کون ساخیلاندان سکره ملا گتوروب کابنی کسدرمشدر» الله بیلور که من بوسوزی ایشینن کیمی باشنده توکلریم بیز بیز اولدی، دیدیم الله سیزگ کیمی آتملره لغت ابله سون، گور یازیق ملالره نه افترا دیورلر. نه یخشی من اوزوم بوایشنن خیردار ایدیم. یوخسه منده قلبمه قارالتی گله جک ایدی. یازیق مرزا علی اکبر از بسکه چوق مؤمن آدمدر و هیچ وقت نمازینده قضایه قویماز و اوزیده یخشی اذان دییر، او نه گوره ایستمیوب که عورت سیز قالمسون یازیق مؤمن و اذان دین مرزا علی اکبر بر آتم تا پاینده میوب که خواسته کارلیق ایچون گوندر- سون لابدا اوزی قایاقچه بر جمال صیبه سی اوخویوب بر صلوات چوروب قیزی گوتوروب قاچمشدر. چونکه مرزا علی اکبر چوق مؤمن و اذان دین بر آدمدر و یاشنده پاکیزه عمامه. عمامه دیدیم اردو بادگ و تندکندی یادیمه بوشدی. خوب هله مطلبدن اوزاق دوشمه یه گور بولامذهبلر ملالره نه افترا دیورلر؟ آیا علی اکبر قیزی کتوروب گند آشوروب، داغ آشوروب که خلاف شرع اولمسون؟ اتمهاسی رعیت محله سنندن گتوروب یک محله سنه گتورمشدر. مختصر غریبه کوله قالدق

هر دم خیال

عرب عزت قاچمیوب

کهنه اداره وقتنده عثمانلی تورکرینک باشنه ان بویوک بلا اولانلاردان بری ده سلطانک ان یاخین آدمی اولان عرب عزت پاشا ایدی. بو ظالم، عثمانلی لارک باشنده نه چور ایستردیه اویله اوینوردی. های معارف اهلبنی زهرلی نچهره لیه سیخوب اوزونه قول، اسیر ایلمشدی. انقلابدان سوگرا جوان تورکر نه قدر چالیشدیلر که بو خانی دوتوب نیکه نیکه ابله سونلار، لاکن باچارمادیلار: سلطانک پلانی سابه سنده کیچه ننگ برنده، اینکلیز گمی سیله یورویابه قاچدی. ایمی دی، لوندرده آرخاسی اوسته یاتوب جوان تورکره دیرسک گوستریر،

غریبه کونه قالدق

آکشی والله ایندی بر یاره آتملر چخوب در که هیچ ایستمیور اوزلرینه باخسون. لامذهبلر ایله سوزلر دانشورلر آدم هیچ ایشیتمکنده ایستمور. هر یرده اوتورورلر بشقه بر سوزلری یوخدر محض سوزلری فلان ملا بیله گلندی فلان ملا شریعتیه خیانت ایلدی، فلان مرتبه خان

بوگونكى تورك غزته لرى ده سن توركاده چيخيمر، كيسن
توركجه دايشانلار ايچون دكل. باخنگز عثمانلى غزته لرينه كه
باشلاريدن قوروقلارينه قدر عربلاشوبلار. بودر آدلارى: طنين،
متين، فطسين، العدل، الفضل، نر حقيقت، تقويم وقايع، عكس صدا،
حقوق عموميه، بصيرت، مزيت الخ
بوللاردان ان آيچيخ يازاني «مزيت» در. مزيتك ۲- مجى نومره-
سنده، حریت بره سندهكى عبارته سنى بوراده يازبرخ:

«طلعت نهای سعادت اولان شمس منیر حریت، ظلام استبداد
آلتند بر کابوس ائیم سارته کسردنداده مظلومیت ابدن موجودیت
وطنی اولونجه کمالیه روتقدار ایتدی. شوکت عدالت جمله سنی
لرزان لرزان مقبره عیسره آتدی. هم اولیه بر تشهر کاهه كه
نظرلرینك منقطع اولدوغی هوای محبطده مظلومین حرینك رنك
خونین خیالی، سامه لرینك نصب ایلدیکی جهته ده شهیدای تعدینك
بارکاه احکم الحاکمینه رفع ایتدکاری فریاد جان سوزدن متصل بر
نوحه نظام بر شلاه ماتم . . . نتره یور، اوتانورلر»

ایچاره تورکار.
ترجان بولداسمز عثمانلی غزته لرینك آخروقتده بر بر باغلاند
قلمی تمجبله بازیر. اما بز بونا هیج تمجبا اینمیرک، بلکه چوق عادی
تایرخ، چونکه بوجوز عرب یرستلرک غزته لری کرک چوقدان باغلا نایدیلر.
شک یوق که بونلارک یرلرینه «قره گوز» کیی تورکجه غزته ل
چیخوب دوام ایدرلر. ویزده اول وقت عثمانلی مشروطه سندن
آرخاین اولارخ. دیمک که هله لکده: عرب عزت قاچیموب.

لاغلاخی

ادبیات مرقیلرینه مژده

گنجهلی محمد زاده عبدالله توفیق ائندی ننگ «تورک ادبیاتینه بر
نظر» نام اثری، فهرال ایتداسیندن اعتباراً هر آری باشینده بر رساله
شکینده نشره باشلانجهق. ۲۵ رساله دن عبارت اولان بو اثر: اوچ جلد
اوزره اوچ بیک صحیفه لک ادبی بیر اثر در. تورک ادبیاتینک دور عتیق،
دور تجدد و دور جدیدنه دایر تاریخی، اجتماعی، ادبی معلوماتلر
ویره چک. بوناستبله عثمانلی ادبا و شعرا سینگ همان هسی ننگ رسملری
ایله بزه دیله چک؛ سلاطین عثمانیه دن بر چوغنیگ فوطوغرافلری ده
بونلر صیراسینده بولونجهق.

آبونه یعنی مشتری دفترى آچیلدی:

«تورک ادبیاتینه بر نظر» ک آبونه بدلی - پوست مصارفی ایله
برابر - روسیه نگر هر طرفینده «۵» روبله، ممالک سایر ده «۷» روبله در.
سهولت اولماق ایچین آبونه بدلی شو قرار ایله دخی قبول اولونویور:
شیمیدین «۲» روبله. سکیزینجی رساله بی تسلیمه یینه «۲» روبله. اون
آلتینجی رساله بی تسلیمه یینه «۲» روبله. ممالک سایر ده دن اولان
مشقریلر ایچین هر قسط «۳» روبله در.

آدرس: نافر: يوسف بك زاده نصیب

г. Елисаветполь,
Насыбъ-Беку Усуббекову.

غنی غنی وزیر. جوان تورکار ایسه آجیقلا ریندان اولورلر. آنک
قاچاغنی یانه یانه یازیرلار.

یل، آلالر جوق یانسیرلار. آما، بز هدیج یامیخ، چونکه بز
کوروروك عرب عزت پاشا و اونى اوردهجه قالدیران سببلر بو
ساعت ننه عثمانلی تورکلرینك ایچنده آفاق ایلیر. وحی کهنه سندن
داها آرتق تورکلرک روحلارینه، یوره کلرینه سوخولوب.
عثمانلر ها باغرسینلر که عرب عزت تورکارک آراسندن قاچوب،
یزده، ترسه، ها قشقریخ كه عرب عزت قاچیموب، بلکه عرب
ابوالهدانك افسونك تاثیریه مقربوه دنوب تورکارک دبلرینك
آلته سوخولوب، کیزله نیر. و اورده یاخشیجه یووا یاوب تورک
سوزلرینی بوغازدن چیخان کییى دوتوب یر؛ تورک دینلی، تورک
یئنی عرب مقیرویلرله دولوروب چورودور.

هیچ شک یوق که ۳۳ ایلدر عثمانلرک باشنه کان بالارک هامیسی بو
دیل بلاسندن اولوب. چونکه جماعت ایدمی یه قدر حریت، مساوت،
اخوت - سوزلرینی اوز دبلرله اصلا ایشتیموب، اورکنیموب. همین
بو ایشتیمه نرک، بو دیل سزک سلطان و اونک آداسلارینه یوق
بو یوک یردیملقلر ایدوب جماعتی کورلوقده سخلوب.

تجربه لمزه گوره عثمانلر بو کونکی دبلرینك وجودیه هیج
کمان ایتمه سونلر که عرب عزت لری، عرب ابوالهدالی اولدورمکه
استبداددن، ظلم دن کمالیه قورتولاجاقلار. خبر، نه قدر که تورک ادبیاتی
عرب سوزلرله بوغولور، نه قدر که آنا طول تورکسری: و ظاتم
مقدسه بشریه، شمس منیر حریت، کابوس الیم اسارت، تکاملت حریت فرای

کلمات . . . سوزلرینی تورکجه ایشتیمیرلر، هیج وقت عرب عزت نرک، تورک
رضالرک، جرکس محمدلرک بالارلاردان لایقیله قورتولا بیلیمه چکلر در.

عثمانلی ده اصلاح و حریت سوزلری، ایدمی دکل، تا اوچنجی
سلطان سلیم زمانتدن باشلوب. و او وقت دن بو وقته قدر بر چوق
قالتی و فاجعه لی انقلابلار اولوب. اما، هیج بری باش دوکایوب. چونکه
عثمانلی ننگ حقیق وزیرلری هر شیئی بیلیرلری، لاکن برجه یونی
بیلیرلری که هر شیئی دن اول ملته معارف لازم در. معارفک لایقیله
یایلیماسی ایچونده مللک اوز دیلی کسکلر در.

عثمانلی ادیبلری، یازیمی لری تورکلرک قایلرینی همیشه عربک، فارسک
آجی چوره کلرله دولورورلاردی. بودر که تورکلر ده اورکمه دکلری،
ییلمه دکلری چوره کی هضم ایده بیلیموب قبض اولورلاردی، و یرلرندن
تیرنیوب یاتارلاردی، و بش اون پاشانک، ادیبک میدانه کتیر دکلری
اصلاح و انقلابلارده ایشلرینه کیدردی.

ایمدی، بز کیچین تجربه لره باخوب، ایدمیکی انقلابان ده تورکلرک
لایقیله فائده گوره بیلیمه چکلری کمانه دوشوروك. بزى بو کمانه
دوشورن ایسه محض کنه تورک غزته لری در.

خبردارلق



1865 r.



1869 r.

روس و امیرقا ریزین

مانوفاقتوراسی ننگ

شرکتی

تری اوغولنیق

(یعنی اوچ کوشه لی)

بأبروغ ده .

کارخانه شیلری .

چکن ریزین قایشلری .

ریزین دن وینقسان قایللمش قولار .

« آزیست » دن قارتسونی شیلر .

جراح و طبابت شیلری .

اورتوکلر و پالتولار .

ریزینلنمش پارچالار .

ویلو سیید شینلری و حصه لری .

ریزین او یونجاقسلاری .

توپ لار .

ریزین « نابوتقا » لاری .

قالوش لار .

هر قسم ریزین شیلری

و « بوئوز » ریزیندن قایللمش شیلر .



توقع ایدیریک هر بر سفارش لاری گوندیرک

لیاپولد نیشلر

تجارت خانهمه

ВЪ ТОРГОВЫЙ ДОМЪ

„Леопольдъ Нейшеллеръ“

تفلیس، ایروانسقایا پلوشاد قریدیننایا اویشستونک ایوند

Тифлисъ, Зриванская площ, домъ Кредитнаго Общества.

خواهش ایدنلره بریس قورانت تاخرسز گونده ریلور.

ПРЕЙСЪ-КУРАНТЫ ПО ПЕРВОМУ ТРЕБОВАНИЮ ВЫСЫЛАЮТСЯ БЕСПЛАТНО.

بو ایلنگ نویابر آیتنگ آخرلرنده جماعت
آراسنده بو مضمونده اعلانلار باھلادیلار داغیلام.
غمکه «بیز چوخ زحمتلردن سورا سافاروفک
توتون کارخانه سینی آجدیق». بو اعلاننامه لری
امضا ایلمین لر بوشخصلردن: غ. ده. سیئیلانوف
فارداسلار (Г. Д. Бр. Сейлановы), غ. ت.
آیدینوف (Г. А. Айдиновъ) و م. آ. نارینیا.
نس (М. А. Наринянцъ)

همین اعلاننامه لره قول قویان شخصلر اوز-
لرینی مشتریله توتوب دیورلرکه «بیزیم کهنه
مشتریلریمز البته گنه التفات ایدوب بزدن مال آللار». .
بیز بوراده اوزومزی بورجلی بیلریک خیر
ویزه که ۱۸۷۳ مجی ایلدن ایشله مکده اولان
م. پ. سافاروفک فابریقاسی همین صاحبی ننگ
وفاتندن سورا اوننگ وارثلرینه گنجوب و بو
فابریقانگ نه سیلانوفلره، نه آیدینوفلاره و نه
نارینیانس جنابلره تعلقی و دخلی یوخدر.

«م. سافاروفک» قیرماسینی بو طور قانونسزاق
ایله صاحبانماق ایله بر حرکت درکه بو حرکتی
توتان و یوخاری ده آدلاری چکیلن شخصلر
جریمه لنمکدن سوایی تنبیه آلتنه دوشه بیله لر.
اگر دوغردان سیلانوفلار، آیدینوف و
نارینیانس جنابلری تازه فابریقا آجوبلارسه،
اولا بو فابریقانگ سافاروف فابریقاسی آدلانماغا
اختیاری یوخدر، او سببه که اعلاننامه لری
امضادن ایدنلرگ هیچ برینگ آدی سافاروف
دگر. ثابا اگر بو فابریقا تازه دن آجیلوب،
ایله ده بو سوزلرگ معناسی یوخدر که
گویا «بیز چوخ زحمتلردن سورا سافاروفک
فابریقاسینی تازه دن آجدیق»، و برده تازه
فابریقا آچان داخلی نگهنه مشتریلری اوز طرفنه
چاغیرا بیلمز، چونکه تازه فابریقانگ کهنه
مشتریلری اولایلمز.

آمتکار ایشدر، که یوخاری ده یازدیقمز جنابار
بیزیم فیرمانگ مؤقتاً باغلاماغینی فرصت بیلوب
اوز ایشلرینی م. سافاروف آدی ایله آدلاندیریرلار
که بیزیم مشتریلری مشتیبه ایلیوب اوز متاع لارینه
سافاروف مالی آدی قویسولار.

بوگا بنا بز اوزومزی بورجلی بیلریک جمیع
مشتریلریمزه و بیزیم مالی ایشله دنلره خبردارلق
ایده که که بیزیم م. پ. سافاروف آدی فیرمان
(М. П. Софаровъ) آز وقتک مدته تعطیل
ایلیوب و تیزلک ده کنه ایشه دوشه چک و سیلانوف
آیدینوف و نارینیانس جنابلر ننگ بیزیم فیرمالیه
(М. Софаровъ) هیچ علاقهری یوخدر و اولار
آدی ایله چخارتدیقلاری مال محض ساخته و قلم
بر ایشدرکه بزیم کیلره اوخشاتماق ایستورلر.
بو ایشه قافازگ آقسیز اداره سی دقت یوروب
و ساخته ایقتلاری ضبط ایدوبدر.

СЕЗОНЪ 1908 -- 1909 ГОДА.

ОСЕНЬ -- ЗИМА

Н. С. ДОРОЖНОВЪ.

Тифлисъ, Соломанская ул. д. Гургенова. Телефонъ № 583.

=====
 ۱) پایز و قیش فصلی ایچون هر قسم تازه پارچه‌لر:
 =====

۱) تازہ مودا پارچہ‌لری

پاریژ سلیقہ‌سی ایله تیکلمش هر جور اعلا پالتارلار. روس و انگلیس فابریقالارنده توخونمش اعلا ایک و یون پارچه‌لری. «آغلیستی» پارچه‌سی هر رنگده.

۲) ماهوت پارچه‌لری.

انگلیس و روس تریقوسی کیشی پالتارلارندن اوتری. کیشی و خانم پالتارلارندن اوتری انگلیس و روس درایی . دیاغونال، قستور و ماهوتلار وایتی و غرازدانستی قوللوقچی لارندن اوتری. شاکر: ماهوتی و خانم ماهوتی و هر جور پالتارک پارچه‌لری.

۳) اوطاق پارچه‌لری:

ایک، پلبوش، هر جور قاپی و آقوشقا برده‌لری، استول اورتوکلری، مخمر خلیچہ‌لر، و دیوان اوستنه چکمه هر نوع پارچه‌لر .

۴) کتان دن توخونمش پارچه‌لر:

«غریبانوف». پارو-سلاو قاستروما کتانلاری، هر قسم استول اورتوکلری و استول دستماللاری، سالیقتالاری، جای وقهوه ایچون اورتوکلر و دستماللار. جیب دستماللاری، بورقان و دوشک اورتوکلری. اوز دستماللاری ویای یورقانلاری. کوینک و دیزلک دن اوتری پامبوقدان توخونمش هر جور پارچه‌لار.

۵) قیش یورقانلاری:

پلبوش دن، قوتوکیندن، ویلوردن، اوروس دن، خزند، باقیدن، ایک دن، بومازیادن سالدات ماهوتدان هر بویولکده یورقانلار .

۶) حاضر پالتارلار:

خالم لاردن اوتری آغ پالتارلار. کلین لردن اوتری حاضر جهاز-الی مناندان اون مین منانه کیمی. هایله کشی لر ایچون هر جور آغ پالتارلار.

۷) توخونان پالتارلار:

عورت اوشاق و کیشی جورابلاری، پای و قیش فصلی ایچون، فوقایقارلار، دیزلک و کوینک لر، توخونمش فوقایقارلار، بیسزاقلار و آیاققلار.

۸) پامبوقدان رنگلی پارچه‌لار:

سارینقا، بومازییا، شیویوت، فلائیل، باقو آغ بومازییا.

۹) کچیج، توکندن و آغفور یوتدان هر جور ایستی چارقاتلار و دستماللار. پتزا، اوربیبورغ و سیرده توخونمش چارقات و دستماللار.

قیمت لری چوخ اوجوزدر. اوزگه شهرلردن خواهش ایدنلره یارجالارک نشانه سینی بولسز گونده ریرلک،



آی بارک الله بیله چه یاشی اد تور که بو اد چوچی یومورتازه لاخلاماسون ...



روستایی

آی ملعون! میں حید پھارتان، ہارایہ قاجان، گنہ تور تولا بیلمسن ...